

▷
安徽贵池地戏
戏师提词
王兆乾 摄



● 曲六乙

中国戏曲史里一种怪现象

说唱文学输入戏曲的独特形态

所有的戏曲史著，都认定戏曲文学同说唱文学的血缘关系。说唱文学作品经过整理、改编，而后搬上戏曲舞台，这已是戏曲史的定论。80年代以来，我和一些朋友，对少数民族剧种和傩戏进行田野考察时发现，有些演出的戏剧台本或早期剧本，竟是毫无改动或基本上不改动的说唱文学作品。据此我提出这类剧本文学具有双重属性的论点：它们既是戏剧演出台本（或底本）又是地地道道的说唱文学本。

一位要好的老友在《中国戏剧》上发表文章^①，文章以50年代在新疆发现的古回鹘文《弥勒会见记》和地戏、藏剧为例与我商榷。关于《弥勒会见记》究竟是什么形态，由于资料匮乏，目前很难做出准确的判断。有兴趣的读者请参阅《戏剧的起源》、《西域戏剧与戏剧的发生》^②两本书，这里从略。

老友在文章中引用了一些权威性的引文。我一向崇拜权威，这里不妨也请几位权威给我阵阵助威，让他们的资料说话。

先说地戏。今年8月，最早研究地戏并写出《贵州地戏简史》的高伦同志，特意给我看了大约是乾隆时期的抄本《十三闯关》复印件，内容描写关羽之子关索和鲍三娘入川随诸葛亮南征的故事。这是一部地地道道的说唱文学本。收藏这个本子的老艺人告诉高伦，以前就是用它演出地戏，不做任何整理、改编就由演员演唱。

王兆乾同志多次入黔考察地戏，他近日写信告知我，他曾看到一部地戏演出本的封皮上写有“词话”二

字，词话属于说唱文学。

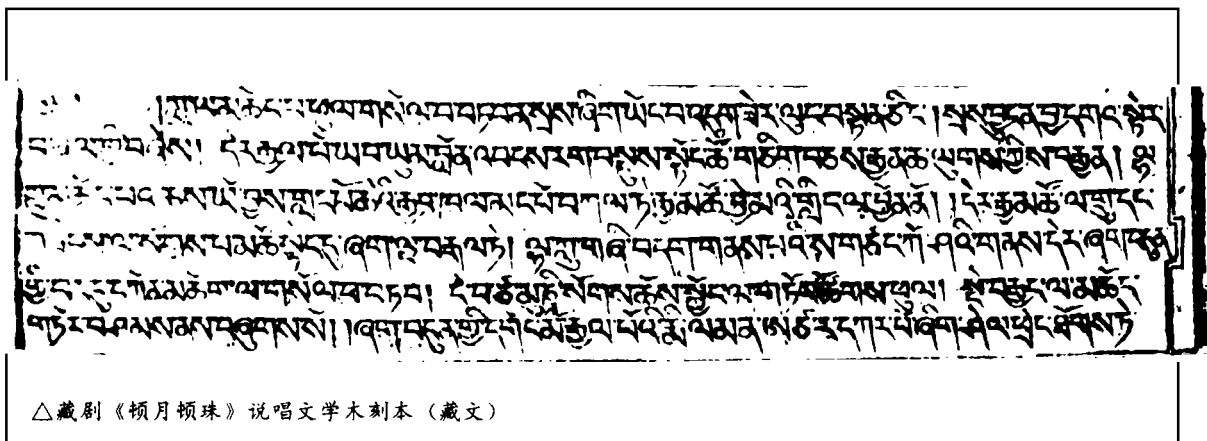
在地戏窝子安顺一个寨子的地戏老艺人座谈会上，一位老艺人告诉谢振东同志，他们就是用唱本（说唱文学作品）演地戏。50年代，老谢根据现代戏剧演出要求改编了地戏《芦花荡》。他笑着告诉我，原演出本是有说有唱的说唱文学本。

1982年我与贵州省剧协副秘书长何平同志到安顺平坝看了一出地戏《四马投唐》。我到台上看了戏师为演员提词的演出台本，也是地地道道的说唱文学作品。

次说安徽贵池傩戏。最早考察、研究这种傩戏的王兆乾，在一些文章中介绍了上面讲的双重属性的怪现象。他把傩戏演出本同上海近郊发现的明代成纪年间的说唱文学作品，进行对比研究后得出明确的结论，两者完全一样或基本一样。本文所附照片就是他赠给我的。台上提词戏师所持的本子，是地地道道的说唱本，而不是经过戏剧化处理的（即整理或改编过的）代言体戏曲文学本。

以上介绍的是傩戏系统的戏曲剧种，下边介绍少数民族戏曲剧种。

先说藏剧。有名的八大藏戏的早期演出底本，无一不是说唱文学本，与藏族传统曲艺形式——“喇嘛吗尼”完全相同或相似。1985年由西藏自治区群众艺术馆编印的《八大传统藏戏》（上集）说明这一点。藏学专家王沂暖、王尧先生等分别翻译的八大藏戏本，也证明这一点。我从1961年主持编选的《八大藏戏》，就是收入他



△藏剧《顿月顿珠》说唱文学木刻本（藏文）

们的汉译本，至今仍躺在中国戏剧出版社的书柜里，足足睡了35年之久。（悲哉，悲哉！）60年代王尧曾送我藏文木刻版《顿月顿珠》的残页。王尧告诉我，那就是藏剧早期演出的说唱文学本。他是权威，我是藏文文盲，只好盲目信任喽。老友在文章中提到藏剧演出时出现的剧情解说者（藏语称为“雄”）。这恰好说明说唱文学本故事冗长，为了缩短演出时间，才通过他的比快板还快的“数板”，将故事进行删节。解说者的出现的确是使说唱文学本戏剧化的一种重要手段，但迄今的资料都无法证明，在解说者产生以前的早期藏剧舞台上，说唱文学本不曾原样搬演的事实。

次说傣剧。迄今发现的最早剧本之一《相勐》是一部叙事长诗形态。通篇全是唱词，没有一句道白。我们知道，早期傣剧曾长期在佛堂（傣语叫“奘房”）中演出。先是坐唱形式，后来发展成“立体”演唱。只是扮演角色的每一个演员在启口前先唱一句“我在唱”。瞧，这多有趣啊！这个本子经傣剧专家施之华同志整理后出版了^③。他尊重原作文体风格。剧本结尾仍保留了在佛堂演出时的结尾特征：“相勐唱：尾声啊！结束了，故事叙述至此了结，希望台下之父老上辈们起身慢慢回家。我相勐因祸得福，现在我将陪伴岳父、岳母二位大人及爱妻入内安歇了。威啊，威啊，善哉，善哉。”

这使我想起1991年中国戏剧家访问团访问印度时，在喀拉拉邦看到的名叫“库里亚坦”的演出。一位歌唱家在台下左侧吟唱整个故事情节，一位女演员在台上运用舞蹈动作、细腻表情和极其丰富的手势（手语），进行哑剧表演。她一人扮演几个角色，那么逼真、生动，令人信服。德国女学者布海歌在考察、研究“库里亚坦”之后说：“库里亚坦”是古印度梵剧的遗音。它主要演出印度两大史诗的故事。

“只有一位领唱者来演唱整个剧情和完成所有角色的独白、对话……但是，他只是一位歌唱性的叙述者。”^④我们在印度看的也是史诗《罗摩衍那》的片断。两相印证，我感到，它是戏剧演出（哑剧），但似乎也可以说是由一人通篇说唱叙述和一人多角的哑剧表演完成了长诗片断的演出。这位领唱者太像我国的说书人。我认为，“库里亚坦”这种演出形态的构成次序，在历史上是先有史诗歌唱者（说书人）的一人叙述体歌唱（说唱）形态，后来才加上一人多角的哑剧表演者。而哑剧表演者是以可视形象对领唱者歌唱长诗故事的生动诠释。因此，它不是改编史诗的戏剧演出形态，而是渗入了哑剧表演的史诗歌唱。

我之所以喋喋不休地介绍印度的“库里亚坦”，是为了用它同我国的傣剧、藏剧和新疆出土的《弥勒会见记》进行比较。傣族文学、藏族文学和西域艺术，都曾先后受到印度佛教文学的深刻影响。傣剧《相勐》、藏剧的主要剧目和《弥勒会见记》故事，都源于印度佛教故事。除了都具有戏剧属性，《相勐》是长诗，藏剧如《诺桑王子》等是说唱文学，《弥勒会见记》则是对话体的叙事说唱。它们都具有双重属性。

据此，我认为在戏曲发展史上，对输入说唱文学作品，有两种方式：主要在城市演出的剧种，特别是有文人作家的参与，大都采取整理、改编的方式。这种整理、改编的作品不是原样搬上舞台，却仍有说唱文学的胎痕。王实甫改编董西厢，创作出的《西厢记》就是一个范例。他是自觉地创作戏曲剧本。而在偏僻、闭塞的山村或边远的少数民族聚居区，巫师、民间艺人文化水平低下，一般都写不了剧本，甚至不知剧本的概念，在宗教祭祀歌舞仪式活动中，最方便的办法，就是顺手牵羊把现成的说唱文学作品，原封不动地搬到舞台或场院演出。这种情况多出现在演唱

只要孩兒救父命

肉中鋒別怕神叉

代銀獨徒人十二

這望山前兴人弓

這山不同打柴漢

這水却同淺和深

南山風送北山雲

茶牙山在面前存

板分嬌要西個人

托他跪在山前行

帶走強徒十二人

此將夫主進內庭

桃王滿張破始一齊

斤前十里分兵處

序說古中提起西川

隱坐山前美札行

領起兒郎馬失失

出了東華在鳳門

三軍對對往前行

東扯西流西扯水

話不交傳未得快

肉束少單快迫板

因為朝中糊亂事

茶牙山前名不好

四個如人怕不住

治這蛇化三娘王

桃王滿張破始一齊

斤前十里分兵處

序說古中提起西川

△ 地戏《十三闯关》说唱文学抄本

高 伦 摄

大本戏的剧种，如地戏、贵池傩戏、早期的藏剧、傣剧等。山西饶鼓杂戏、陕西跳戏、某些地区的皮影戏，它们早期演出形态大概也属这一类。北宋时期演出的目连大本戏，也可能属这一类。当然这是我的推测。待考。

戏曲或戏剧，在历史上是不断发展、变化的概念。早期的“戏”字，更是一个异常含混的概念。古人对戏字的训诂或解释，多种多样。“戏曲”一词的出现已经很晚了，而生活在边远、闭塞山村的人们，甚至到了建国初期还不知戏曲二字为何物。为了请神、酬神和娱神（说白了是向神灵讨好，当然也有娱人因素），原样照搬说唱文学作品。用今人的现代戏剧观念要求，它们不是戏，但在古代民间艺人和观众眼里，它们就是戏。这种演出形态，今人看来是荒谬的、杂乱的，是怪现象。但它的观众却是见怪不怪，习以为常了。我们在印度新德里观察过一次坐唱演出形式。印度朋友告诉我们，这是戏剧，因为有表演。当时我们还不能接受表演即戏剧的观点。大概他们也习以为常了吧。当然，这类形态是一种过渡形态，随着时代的发展，也在不断地变化。如今演出的地戏、藏剧、傣剧等剧本已经接近汉族地方戏曲剧本体例。

本文结束前，可否做如下的归纳：

在戏曲史里，说唱文学输入戏曲文学的方式，不是一种，而是两种。除整理、改编外，还有原样照搬。而原样照搬的演出形态也不是一种，而是多种多

样。原样照搬的，可以是词话、鼓书，也可以是叙事体长诗、礼赞和叙述体对话。条条路子通戏曲。这或许就是中国戏曲史里戏曲文学多姿多彩形态之主因吧？

照搬词话、说书、长诗、礼赞、对话等叙述体文学而形成的早期戏曲剧种，几乎无例外地都属仪式戏剧范畴。这种仪式剧多衍生于宗教活动和民俗活动之中。

在这些活动中，当巫师、民间艺人和农牧民，使用歌、舞、吟颂、说唱等单一艺术样式，不足以完成扮演神灵、祖先、死者，赞颂他们的身世、事迹时，便很自然地把这些单一艺术样式加以混合运用（即初步的综合），这便出现了以表演为目的的戏剧萌芽，即在仪式活动中出现了仪式戏剧形态。众所周知，希腊悲剧源于对酒神的礼赞。合唱队长衍变成第一个演员。我们从中国傩戏演出中，分明看出巫师是怎样衍变成演员的。而原样照搬说唱文学正是早期藏剧、傣剧和地戏等傩戏在形成过程中的特殊过渡形态，这对探索与研究中国戏剧发生学和古代民间、民族戏曲早期艺术形态，都是有益的。

礼失而求诸野。戏曲史家除了文献，还应广泛地做些田野考察，从宗教祭礼，民族、民俗活动中以及新发掘的文物中寻找宝贵资料予以研究，将会对戏曲史的发展，作出新的贡献。不知老友以为然否？

注：①沈尧：《〈弥勒会见记〉形态余论》，载1995年《中国戏剧》。

②前者知识出版社1990年出版。后者新疆人民出版社1992年10月出版。

③《傣剧志》，文化艺术出版社1992年12月版。

④《中国戏曲在亚洲的流变》，载1990年4月版《东方艺术美学》。